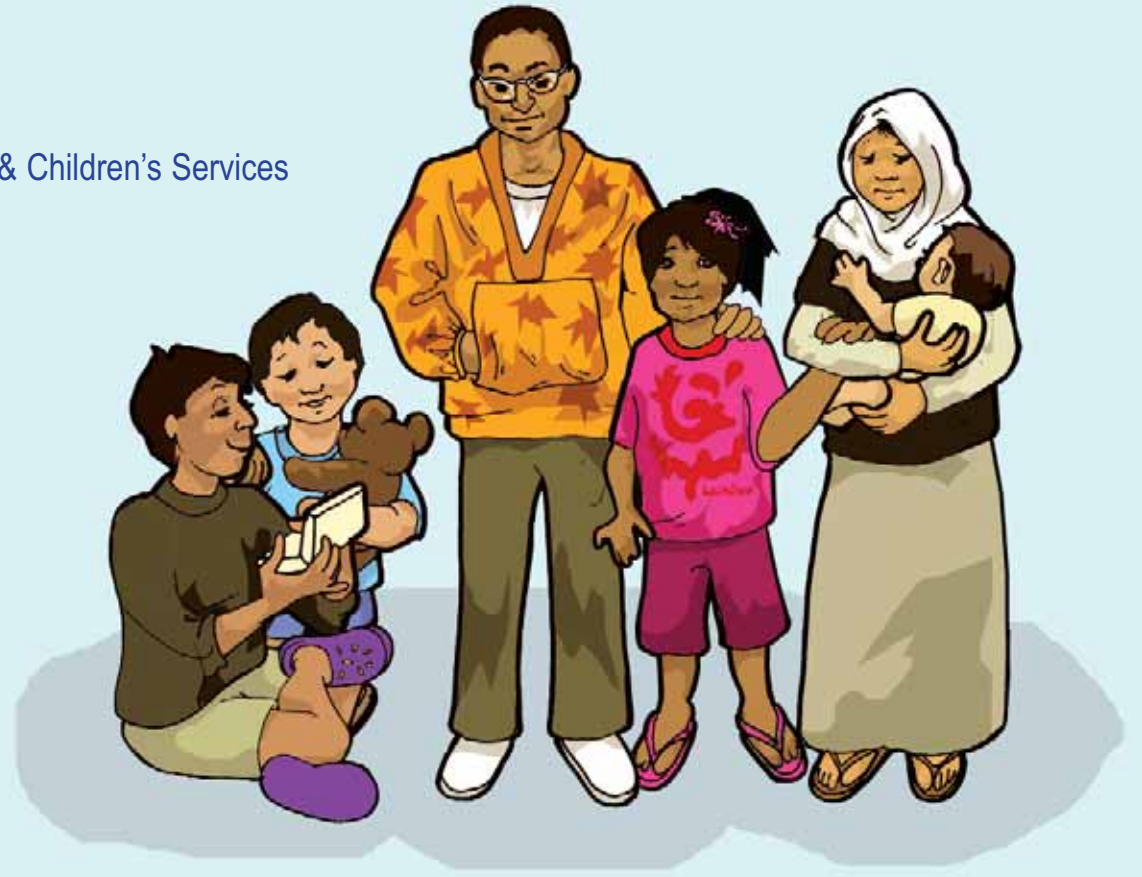




Bridging Refugee Youth & Children's Services



## CRIANDO A NUESTROS HIJOS EN UN NUEVO PAÍS: Manual Ilustrado

© 2007 United States Conference of Catholic Bishops, Washington, D.C. 20017. Esta publicación puede ser reproducida y distribuida públicamente sólo con fines de crítica, comentarios, reportajes noticiosos, docencia, becas o investigación, mediante la impresión de copias con aviso de derechos de autor adjuntados y vinculados a <http://brycs.org/documents/RaisingChildren-Handbook.pdf>, pero no se permite ninguna distribución mediante venta, alquiler o cualquier otro intercambio para cualquier cosa de valor. Cualquier otro uso debe requerir autorización de United States Conference of Catholic Bishops. Para tal permiso contacte [info@brycs.org](mailto:info@brycs.org).

## BRYCS

BRYCS, Bridging Refugee Youth & Children Services, (Servicios de Enlace para Niños y Jóvenes Refugiados) es un proyecto de la Conferencia Católica de los Obispos de los Estados Unidos, que brinda asistencia técnica nacional con el fin de establecer un puente de comunicación entre organizaciones que velan por el bienestar público de los niños y otras organizaciones de ayuda humanitaria, agencias para refugiados e inmigrantes, y comunidades de recién llegados. La meta global de BRYCS es incrementar la calidad de los servicios que estas organizaciones ofrecen a lo largo de los Estados Unidos, para asegurar el exitoso desarrollo de refugiados, familias y niños recién llegados mediante capacitación, consulta, y desarrollo de recursos de innovación, y la distribución de información digital. Por favor visite [www.brycs.org](http://www.brycs.org), para más información.

BRYCS cuenta con el apoyo de la Oficina de Restablecimiento de Refugiados, la Administración para Niños y Familias, el Departamento de Servicios Humanos de la Salud; Subvención Nro. 90 RB 0022. Cualquier opinión expresada por fuentes de BRYCS es de sus autores y no necesariamente representa la opinión de la Oficina de Restablecimiento de Refugiados.

---

### Índice

Acostarse y Levantarse	1	Servicios de Protección Infantil	15-17
Ir a la Escuela	2	Preparación para el Aprendizaje	18
Alimentos y Nutrición	3	La Escuela	19
Seguridad en la Calle	4	Después de la Escuela	20
Seguridad en el Auto	5	“Comida Chatarra” (alimentos no nutritivos)	21
Cinturones de Seguridad	6	Comer en Familia	22
Seguridad en el Hogar	7	Los Quehaceres Domésticos	23
Supervisión de los Niños	8	Higiene, Amamantar	24
Seguridad en Lugares Públicos	9	La Hora de Dormir	25
Prestar Atención a los Niños	10	Ser Padres en un Nuevo País: Resumen	26-27
Disciplina	11		
Mandar al Niño al Rincón	12		
Recompensas y Sanciones	13	Referencias	28-30
Privilegios y Límites	14	Recursos	31
		Agradecimientos	32



ESTO SIGNIFICA "NO"

## Introducción

Las familias de refugiados e inmigrantes llegan a los Estados Unidos con fuertes lazos familiares, costumbres, tradiciones y experiencia familiar. La mayoría de los padres inmigrantes que viven en los Estados Unidos tienden a ser responsables y cuidan muy bien de sus hijos, y con frecuencia se sacrifican para brindarles seguridad y una oportunidad de lograr éxito en este nuevo país. Al mismo tiempo, es claro que las familias de recién llegados necesitan ayuda para adaptarse a los siguientes factores: un nuevo entorno físico con peligros a los que no están habituados; la falta de sus familiares cercanos y el apoyo de su comunidad; la ineficacia (y algunas veces ilegalidad) de los métodos de disciplina tradicional; y a las nuevas y desconocidas conductas "americanizadas" de sus hijos. Desafortunadamente, los desafíos de ser padres en un nuevo ambiente, sumados a las difíciles circunstancias financieras y al estrés de los cambios en los roles familiares pueden llevar algunas veces a que estos recién llegados se involucren con el Sistema de Bienestar Infantil, (Child Welfare System).

Este folleto fue creado para las agencias que ayudan a refugiados e inmigrantes, con el fin de apoyar sus esfuerzos de garantizar que los padres recién llegados cuenten con la información básica necesaria acerca de las leyes de los Estados Unidos y las prácticas de crianza en este país. Aunque los padres pueden encontrar este folleto útil, este folleto ha sido diseñado principalmente para trabajadores sociales y otros proveedores de servicios cuyos clientes sean inmigrantes y refugiados. Además está dirigido a padres recién llegados con niveles bajos de conocimiento del idioma inglés y/o bajos niveles de alfabetismo. Debido a que ha sido necesario simplificar los conceptos presentados en este folleto, la sección de recursos (páginas 28-31) presenta información de fácil consulta para que los proveedores de servicios complementen los puntos básicos. Para obtener mejores resultados, BRYCS recomienda usar este folleto en grupos de apoyo culturalmente apropiados para padres, preferiblemente dirigido por al menos un padre experimentado recién llegado de la misma etnia y un padre nacido en los Estados Unidos, donde padres refugiados e inmigrantes pueden hacer preguntas, probar nuevos comportamientos y encontrar el apoyo necesario para ayudar a aliviar su transición (visite la publicación de BRYCS: Parenting in a New Country: A toolkit for Working with Newcomer Parents, [http://www.brycs.org/documents/raisingchildreninnewcountry\\_web.pdf](http://www.brycs.org/documents/raisingchildreninnewcountry_web.pdf) para más información sobre grupos de apoyo para padres, incluidos currículos y otra información sobre educación).

En las publicaciones y asistencia técnica de BRYCS, incluida en este folleto, se fundamentan las siguientes ideas:

- 1) Para niños y jóvenes inmigrantes y refugiados, es importante mantener (o si llegaron como niños pequeños, desarrollar) una conexión fuerte y positiva con su herencia étnica, y además una identidad positiva como americano (biculturalismo). De esta manera se ayuda a fortalecer a las familias y se brinda el apoyo necesario para que los niños tengan éxito en este país.
- 2) Para los proveedores de servicios, es importante usar con refugiados e inmigrantes, enfoques basados en el fortalecimiento de la familia y centrados en la comunidad. Estos enfoques aumentan la posibilidad de que los servicios sean aceptados y sean efectivos para las familias recién llegadas.
- 3) Para las comunidades, la colaboración entre proveedores de servicios es vital para ofrecer servicios efectivos. BRYCS promueve especialmente la colaboración entre agencias que apoyan a refugiados e inmigrantes y agencias que ayudan a la integración, tales como los Servicios de Protección Infantil (Child Protective Services, CPS).

Por ejemplo, las organizaciones de ayuda a comunidades étnicas y las agencias de restablecimiento de refugiados pueden con frecuencia brindar acceso a servicios de interpretación, consultas culturales y capacitación, evaluación cultural eficiente, y servicios especializados apropiados para asegurar que las respuestas de las agencias de servicios a los recién llegados sean efectivas; mientras que los Servicios de Protección Infantil pueden remitir a una variedad de servicios a los que usualmente los recién llegados no tienen acceso.

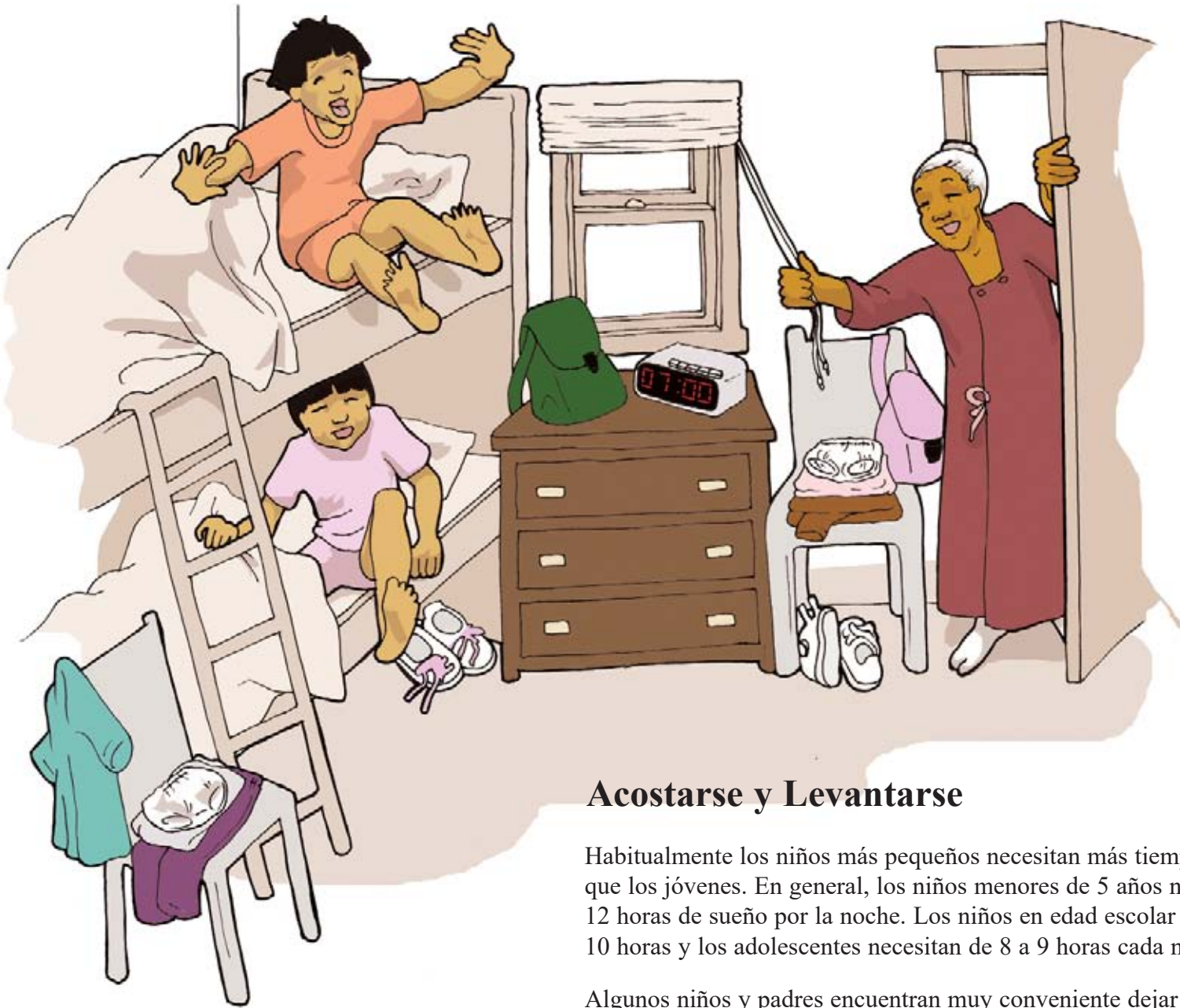
## Introducción, continuación

Este folleto enfatiza los siguientes cinco temas:

- 1) **Crianza:** ya que el ritmo de vida con frecuencia es muy rápido en los Estados Unidos y se espera que ambos padres trabajen, tener tiempo libre para pasar con los hijos puede ser difícil. Actividades tales como comer en familia y la hora de dormir pueden ser oportunidades importantes para consolidar y dar continuidad a las tradiciones culturales.
- 2) **Supervisión/protección:** en los Estados Unidos, los padres son responsables de supervisar y proteger a sus hijos, tanto dentro como fuera de la casa para que no sufran ningún daño.
- 3) **Estructura/límites:** en el acelerado mundo de hoy es de gran ayuda para los niños que los padres mantengan un programa o rutina diaria estableciendo límites o reglas (tales como, el consumo de “comida chatarra”, el uso del Internet, los juegos de video y la televisión; ayuda con los quehaceres domésticos y jugar con los amigos). Esta estructura también puede apoyar y reforzar la disciplina y el respeto.
- 4) **Disciplina/respeto:** los métodos de disciplina varían con las culturas. Los métodos comunes en los Estados Unidos incluyen el refuerzo positivo, "mandar al niño al rincón", limitar los privilegios o establecer sanciones. Es importante conocer lo que es aceptable en este país, de manera que las familias recién llegadas puedan adaptar estos métodos para su propio uso o combinarlos con otros que funcionen para su familia. De todos modos, la disciplina es más eficaz cuando se aplica en forma constante y cuando los padres son el modelo del comportamiento deseado.
- 5) **Participación educativa:** la expectativa de participación de los padres en la educación de los hijos es nueva para algunos padres refugiados e inmigrantes, ya que en muchos países se considera que la educación es responsabilidad de los maestros. En los Estados Unidos se espera que los padres sean parte en la educación de sus hijos, asistiendo a reuniones con los maestros y participando en eventos escolares. En la casa, los padres pueden ayudar a sus hijos con sus deberes y promover el hábito de la lectura y otras actividades educativas.

Este folleto es un trabajo que está en permanente elaboración. Durante su desarrollo hemos recibido aportes sustanciales de proveedores de servicios (ver la página de Agradecimientos, 32). No obstante, esperamos continuar recibiendo comentarios sobre este trabajo a medida que sea usado y sea probado en su campo de estudio. Nuestra meta es mejorar este folleto continuamente y que sea de la mayor utilidad posible para las agencias y para las personas a las que estas prestan sus servicios. Por favor, envíe sus sugerencias para futuras ediciones a [info@brycs.org](mailto:info@brycs.org).

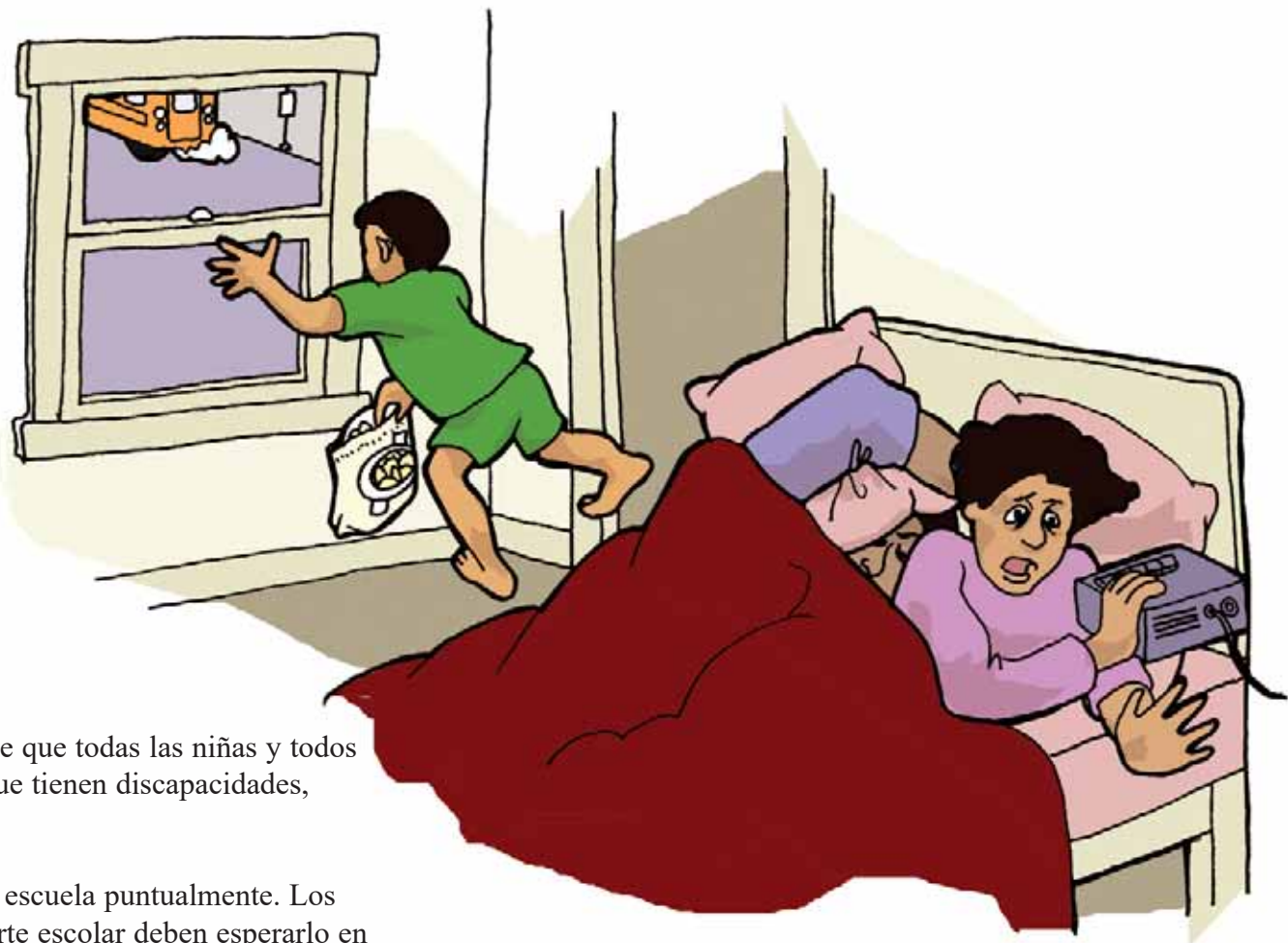
---



## Acostarse y Levantarse

Habitualmente los niños más pequeños necesitan más tiempo para dormir que los jóvenes. En general, los niños menores de 5 años necesitan de 10 a 12 horas de sueño por la noche. Los niños en edad escolar necesitan de 9 a 10 horas y los adolescentes necesitan de 8 a 9 horas cada noche.

Algunos niños y padres encuentran muy conveniente dejar lista la ropa y los libros a la víspera de un día escolar.



## Ir a la Escuela

La ley norteamericana exige que todas las niñas y todos los niños, incluyendo los que tienen discapacidades, vayan a la escuela.

Los niños deben llegar a la escuela puntualmente. Los niños que toman el transporte escolar deben esperarlo en el paradero cinco minutos antes de la hora programada de llegada.

Si los niños llegan tarde a la escuela o no asisten a ella, los padres deben informar a la escuela. En caso de requerir un intérprete, se debe solicitar. Nunca utilice al niño como intérprete.



## Alimentación y Nutrición

Los niños necesitan tomar un desayuno saludable antes de ir a la escuela de manera que tengan suficiente energía para todas las actividades.

En los Estados Unidos los niños habitualmente toman 3 comidas al día y 1 o 2 refrigerios. Una comida debería incluir un alimento básico (arroz, maíz, o trigo); proteína (carne o frijoles); y mucha fruta y verdura. También deben beber bastante agua y cantidades limitadas de jugos de fruta y leche.





## Seguridad en la Calle

Los adultos deben ayudar a los niños a cruzar la calle en forma segura. Se deben usar los cruces peatonales y se debe enseñar a los niños a "detenerse, mirar y escuchar" antes de cruzar la calle.

Asegúrese de que los niños tengan la ropa apropiada para el clima.



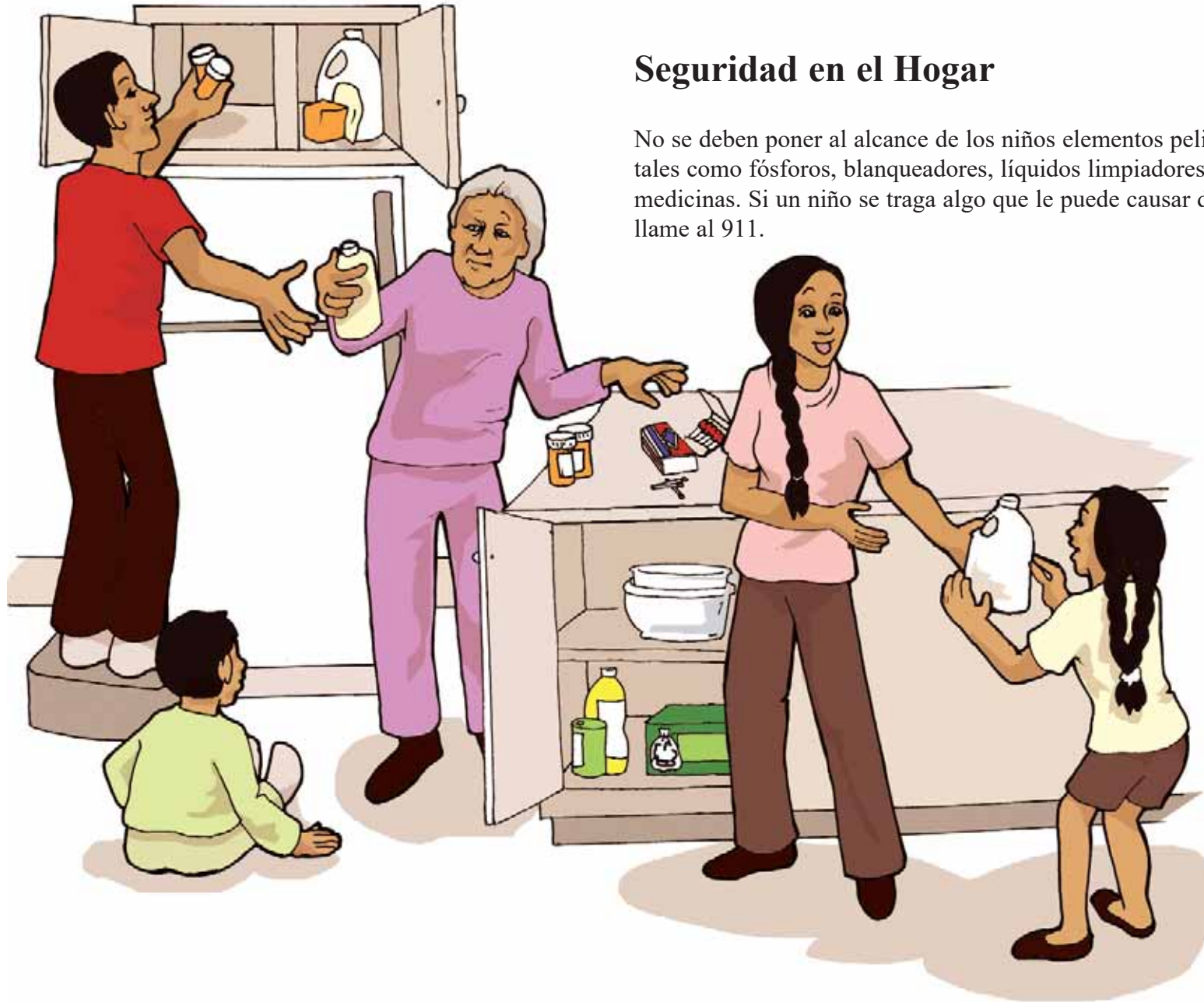
## Seguridad en el Auto

**Nunca** deje a niños menores de 10 años solos en el auto.



## Cinturones de Seguridad

La mayoría de los estados exigen el uso de cinturones de seguridad en el auto. Habitualmente las personas que se sientan en los asientos delanteros deben usar cinturones de seguridad, los niños menores de 4 años de edad deben usar sillas de seguridad para niños, y niños entre las edades de 4 y 8 años pueden necesitar asientos más elevados.



## Seguridad en el Hogar

No se deben poner al alcance de los niños elementos peligrosos, tales como fósforos, blanqueadores, líquidos limpiadores y medicinas. Si un niño se traga algo que le puede causar daño llame al 911.

## Supervisión de los Niños

Se espera que los padres vigilen a los niños y que sepan lo que sus niños están haciendo. Los vecinos no cuidarán a los niños de otros a menos que se lo pidan.

Las normas para supervisión de los niños son diferentes para cada uno de los estados. Las siguientes son algunas de las indicaciones generales:



Niños de 7 años y menos  
No se deben dejar solos.



Niños de 8-10 años  
No los deje solos más de 90 minutos durante el día o temprano por la tarde.



Niños de 11-12 años  
Se pueden dejar solos hasta por 3 horas, pero no tarde en la noche.



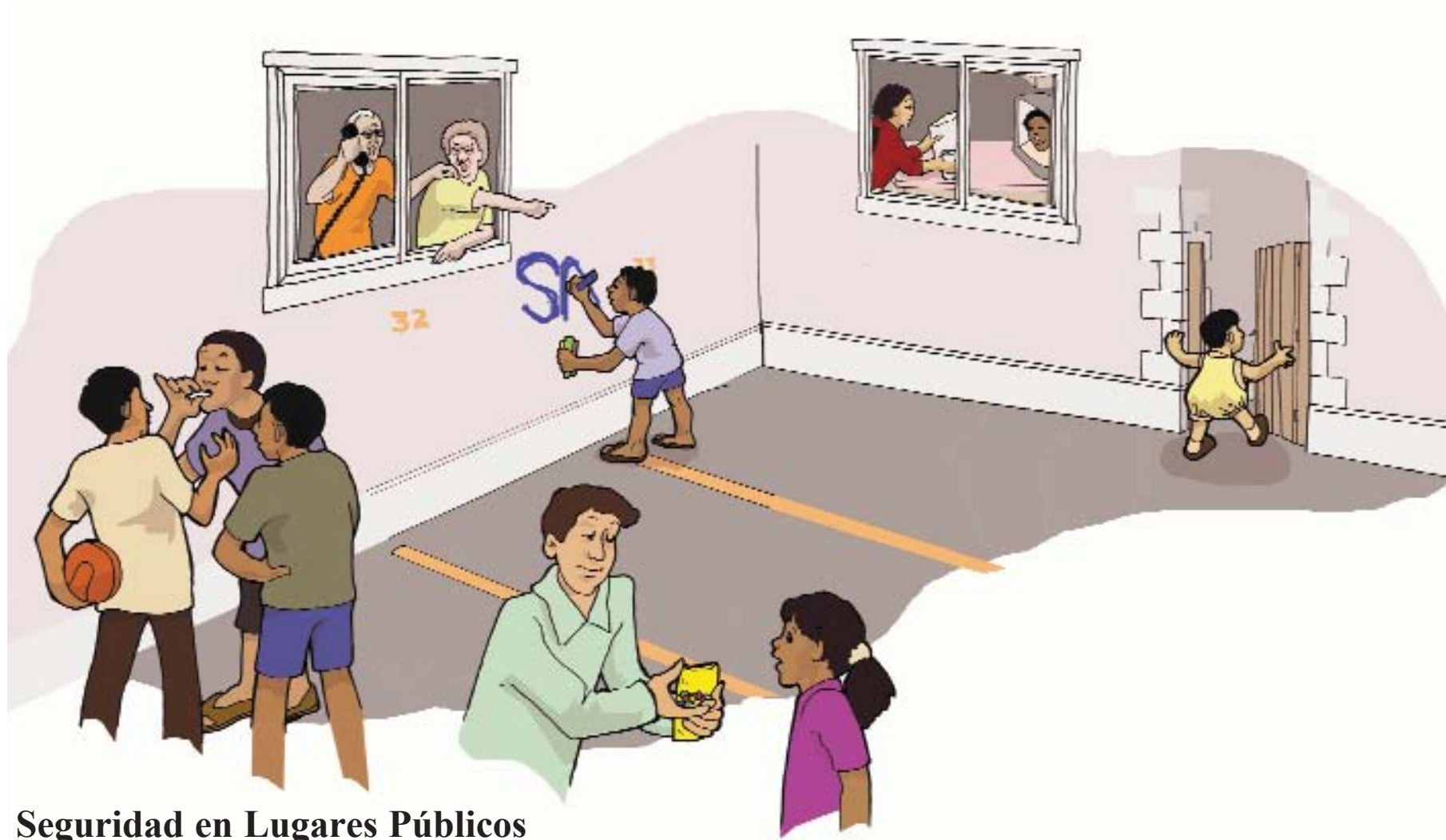
Adolescentes de 13-15 años  
Se pueden dejar solos, pero no por la noche.



Adolescentes de 16-17 años  
Se pueden dejar solos, en algunos casos hasta por dos noches.

Los niños que se dejan solos deberían saber siempre cómo contactar a sus padres u otro adulto responsable y cómo llamar al 911 en caso de una emergencia.

Los niños en los Estados Unidos usualmente no empiezan a cuidar de niños más pequeños sino hasta los 11 o 12 años de edad y no pueden cuidar niños pequeños o infantes sino hasta los 15 años de edad.



## Seguridad en Lugares Públicos

Los niños de menos de 8 años de edad se deben vigilar en todo momento, especialmente en lugares públicos. Los niños de más de 8 años de edad deben pedir permiso a sus padres antes de salir solos o con amigos.

Los padres deben enseñar a sus niños a no aceptar dulces ni regalos de personas que sus familias no conocen. Además, les deben enseñar a avisar a un adulto de confianza si alguien les hace sentir incómodos.

Alerte a sus niños acerca de los peligros de las drogas, el alcohol y el cigarrillo.



## **Prestar Atención a los Niños**

Algunas veces los niños se comportan mal para atraer la atención de sus padres. Los niños son más felices cuando sus padres pasan tiempo con ellos, les hablan, escuchan y juegan con ellos.



## Disciplina

En los Estados Unidos es ilegal aplicar disciplina física que resulta en violencia física contra un niño, como abofetear, golpear, o sacudir lo suficientemente fuerte como para dejar una marca o lesión en el niño. Ciertas personas, como maestros, médicos, y trabajadores sociales deben reportar estas marcas físicas en el niño, ya que pueden ser señales de abuso.

Ya que aplicar cualquier disciplina física puede resultar violenta y debido a que los niños aprenden mejor por otros métodos de disciplina, hoy en día muchas personas en los Estados Unidos no aplican castigos físicos.

Las tres páginas siguientes muestran métodos de disciplina que comúnmente se usan en los Estados Unidos.



## Mandar al Niño al Rincón

Este método disciplinario se usa para niños de hasta de 8 años de edad; consiste en escoger un lugar en donde el niño se pueda sentar solo para que se tranquilice y piense en sus acciones.

Use la edad de los niños como guía: por ejemplo, 2 minutos para un niño de 2 años de edad, y 3 minutos para un niño de 3 años de edad.

Los padres deben explicar al niño calmadamente cómo comportarse correctamente en el futuro.



## Recompensas y Sanciones

Los niños de 6-12 años de edad pueden ser disciplinados con premios y sanciones.

Recompense al niño por su buen comportamiento, por ejemplo, permítale ver un programa de TV especial cuando haya tendido su cama todos los días, o permítale jugar con un amigo si ha ayudado a lavar los platos.

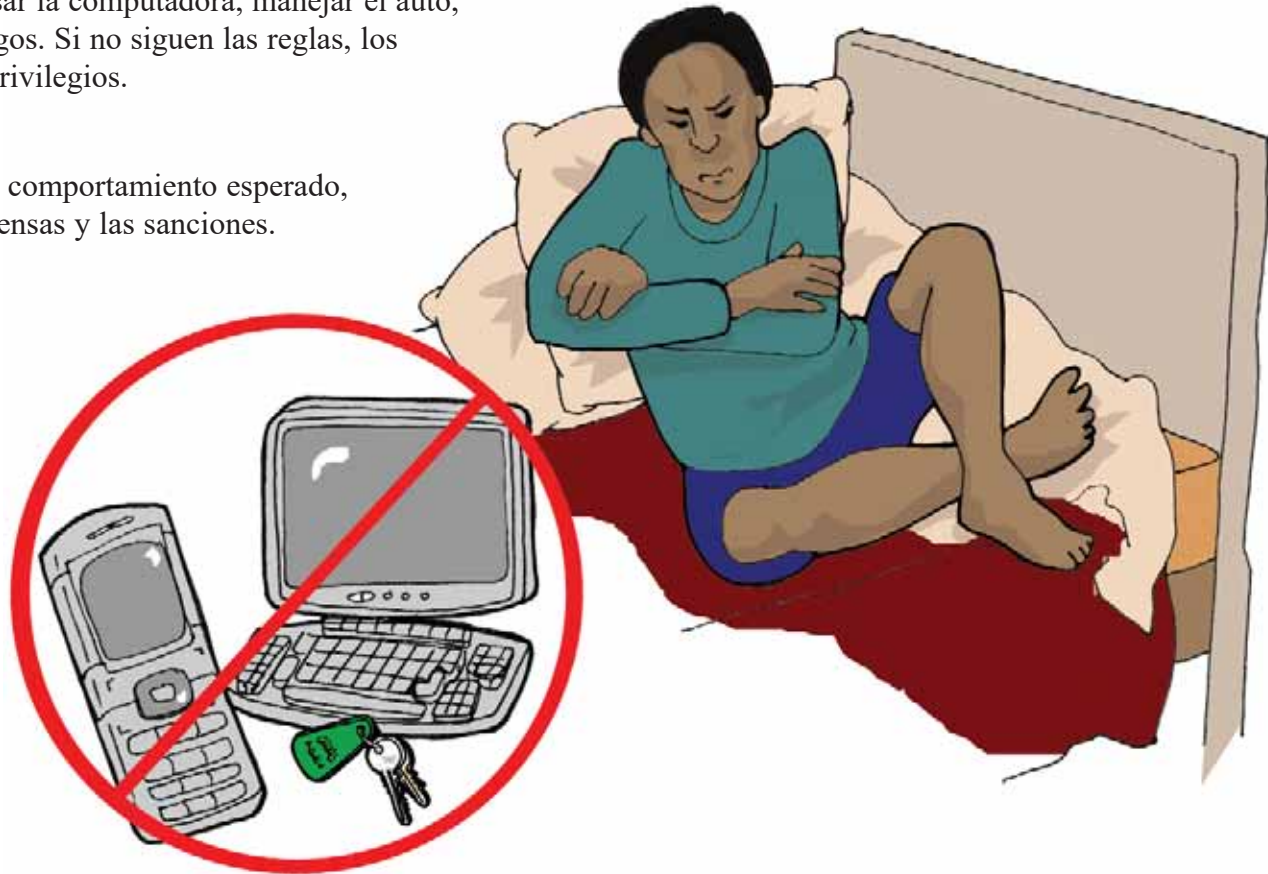
También, cuando el niño desobedece a sus padres o cuando no ha arreglado su habitación, quítele algo que le guste no lo deje salir a jugar con sus amigos después de la escuela.



## Privilegios y Límites

Los adolescentes pueden ganar privilegios cuando obedecen las reglas de sus padres y perder estos privilegios cuando desobedecen estas reglas. Por ejemplo, los adolescentes que hacen sus deberes, informan a sus padres a dónde van, y llegan a casa en horario, pueden ganar el permiso para usar la computadora, manejar el auto, usar el teléfono, o salir con amigos. Si no siguen las reglas, los padres les pueden retirar estos privilegios.

Sea claro y coherente acerca del comportamiento esperado, las reglas de la casa, las recompensas y las sanciones.



## Servicios de Protección Infantil, Child Protective Services, (CPS)

Ocasionalmente una familia que es reportada por abuso infantil puede recibir la visita de un trabajador social o de un oficial de la policía de los Servicios de Protección Infantil, para asegurarse de que el niño está seguro.

Cuatro tipos de abuso se pueden causar en los niños:

- 1) Abuso físico: lesionar a un niño mediante golpes, patadas, mordiscos, quemaduras, sacudidas fuertes u otras formas de agresión.
- 2) Descuido del niño: abandonar o no supervisar a un niño; no satisfacer las necesidades físicas, educativas o médicas del niño; sin embargo, el ser pobres no implica que los padres descuiden a sus niños.
- 3) Abuso sexual: cualquier actividad sexual entre un niño y un adulto.
- 4) Abuso emocional: gritar al niño con frecuencia, insultarlo o rechazarlo.



La mayoría de las familias nunca son visitadas por los Servicios de Protección Infantil. Sin embargo, las familias que son visitadas por los Servicios de Protección Infantil deben permanecer en calma, deben cooperar y asegurarse de que el trabajador lleve un intérprete o mediador para ayudar con la comunicación y el entendimiento. Los niños **nunca** deben ser usados como intérpretes.





## **Servicios de Protección Infantil, Child Protective Services, (CPS), (continuación)**

Los Servicios de Protección Infantil le ayudarán a la familia a resolver sus conflictos y a usar con sus niños métodos de disciplina efectivos. También, los Servicios de Protección Infantil pueden ayudar a la familia a obtener los servicios necesarios en el hogar o en una agencia.

## Servicios de Protección Infantil, Child Protective Services, (CPS), (continuación)

Si los trabajadores de servicios sociales de los Servicios de Protección Infantil consideran que no es seguro que el niño permanezca en la casa, éste será asignado a un pariente, una familia sustituta, o a un refugio de emergencia. Si esto ocurriera, los padres deberán contactar a una persona mayor o líder de la comunidad y a un abogado para asegurar que tanto la familia como los Servicios de Protección Infantil tengan suficiente información. Puede haber una audiencia en la que el juez decidirá si el hogar del niño brinda la seguridad que éste necesita. Los trabajadores de servicios sociales de los Servicios de Protección Infantil trabajarán con la familia para asegurarse que el hogar sea un lugar seguro para el niño a su regreso.



Algunas veces los niños amenazan a sus padres con llamar al 911, sin ninguna causa, para conseguir algo que desean. Los padres deben informarse de las leyes y decirles a los niños que pueden tener problemas si hacen llamadas falsas.

## Preparación para el Aprendizaje

Los niños que tienen rutinas diarias, una disciplina consistente, comidas en familia y que reciben la atención necesaria, son más felices y están mejor capacitados para aprender en la escuela.

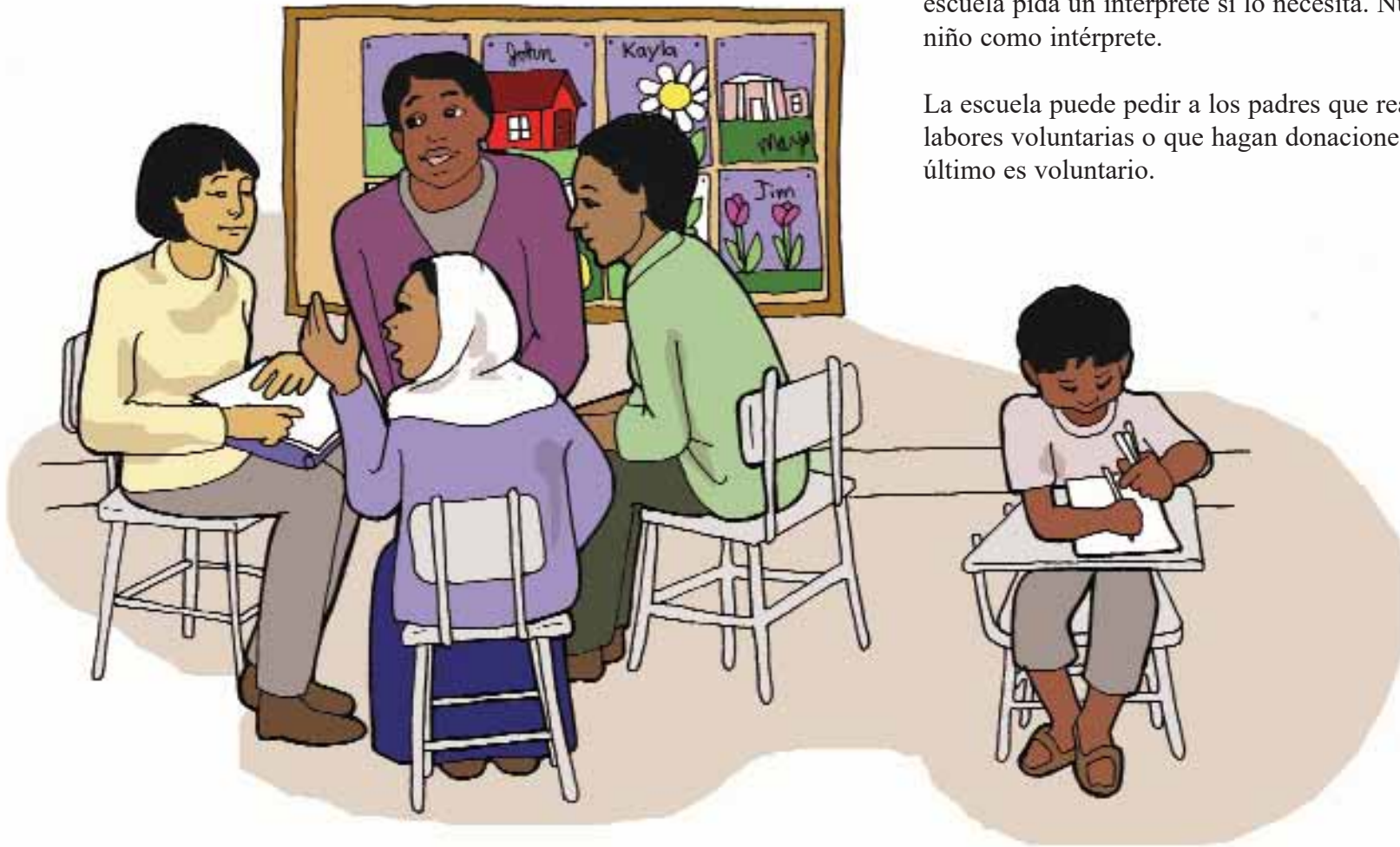


## La Escuela

La escuela espera que los padres participen activamente en la educación de los niños. Los padres se deben reunir con los maestros varias veces al año.

En reuniones con maestros u otros trabajadores de la escuela pida un intérprete si lo necesita. Nunca use al niño como intérprete.

La escuela puede pedir a los padres que realicen labores voluntarias o que hagan donaciones. Esto último es voluntario.







Supervise y fije límites para el acceso a la TV, los videojuegos, y el uso de la computadora.

Las escuelas y centros comunitarios con frecuencia ofrecen actividades para niños al terminar la jornada escolar.

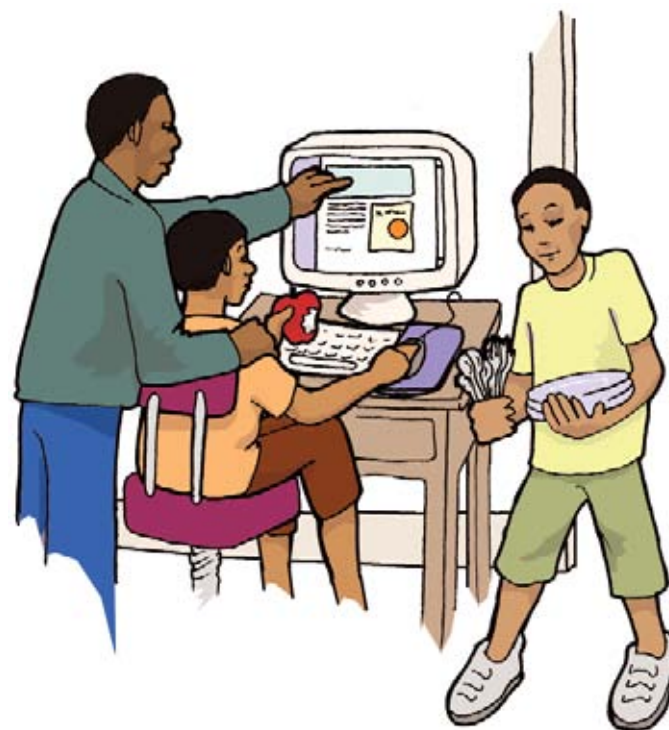
## Después de la Escuela

Todos los días después de la escuela:

Pregunte a los niños acerca de su día en la escuela (“¿Hoy, qué fue lo mejor/peor de la escuela? ¿Qué te hizo reír? ¿Quién jugó contigo? ¿Y por qué?”)

Ayúdeles con los deberes de la escuela.

Revise las notificaciones que envían de la escuela.





## **"Comida Chatarra" (alimentos no nutritivos)**

Después de la escuela, limite el consumo de golosinas y estimule a los niños a comer alimentos saludables, como por ejemplo frutas. No permita que los niños consuman muchas papas fritas, galletas o dulces y limite el consumo de bebidas gaseosas.



## **Comer en Familia**

Es importante que los miembros de la familia coman juntos. Compartir al menos una comida diaria puede ayudar a que las familias se fortalezcan y puede ser el momento para disfrutar de las comidas y tradiciones propias de su cultura.



## Los Quehaceres Domésticos

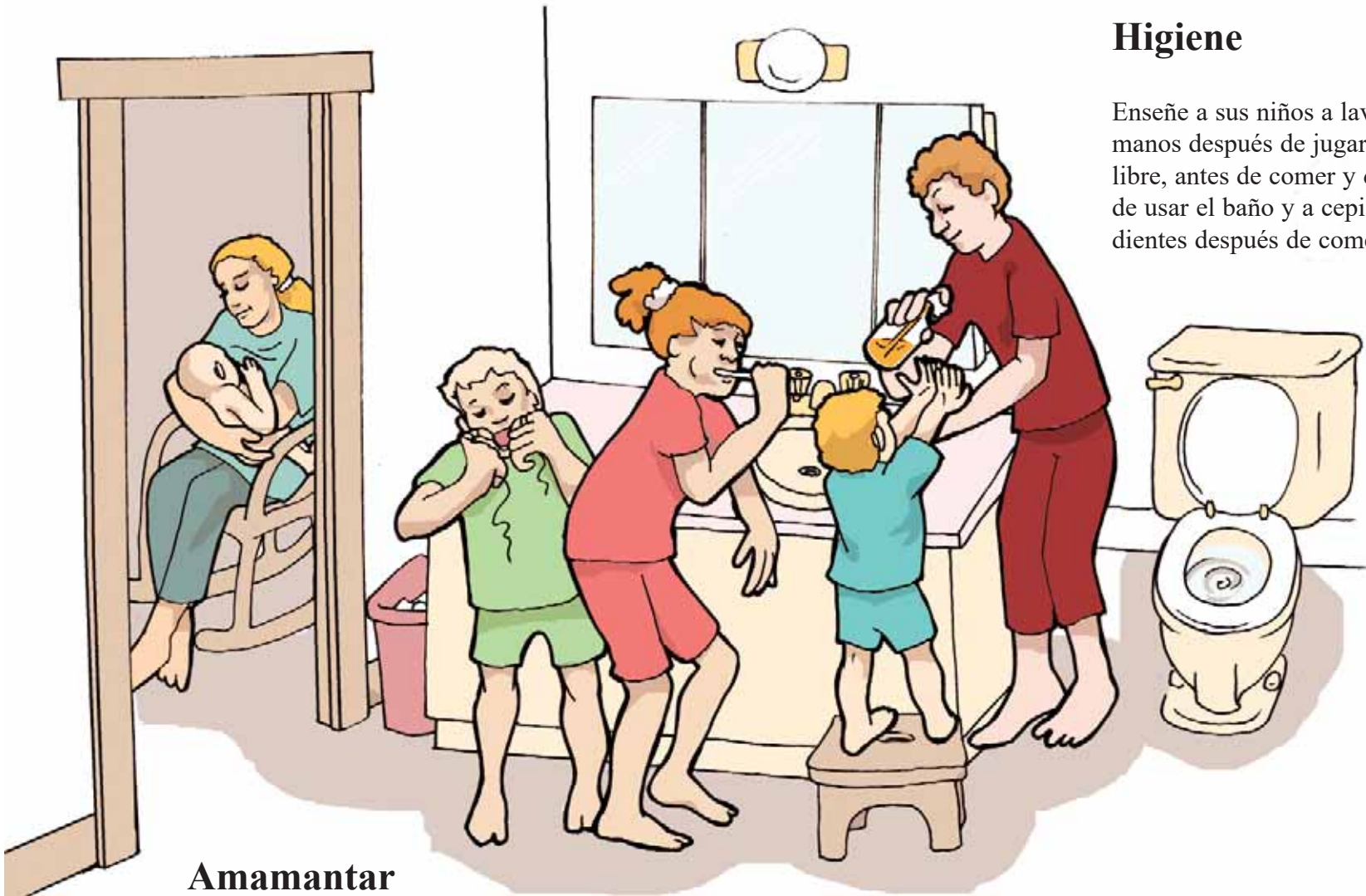
Comparta las responsabilidades domésticas. Por ejemplo, cualquiera puede ayudar a poner la mesa y a limpiarla después de las comidas.

Con frecuencia los niños tienen "quehaceres" domésticos, pero su trabajo es ayudar a sus padres, no el de ser absolutamente responsables de estos quehaceres.

Algunas familias recompensan a los niños cuando realizan sus quehaceres dándoles un poco de dinero o dejándoles realizar alguna actividad que les gusta.

## Higiene

Enseñe a sus niños a lavarse las manos después de jugar al aire libre, antes de comer y después de usar el baño y a cepillarse los dientes después de comer.



## Amamantar

La leche materna es la mejor leche para los bebés. Cuando las madres norteamericanas amamantan a sus bebés en público, generalmente se cubren con una manta o se retiran a otro salón para dar el alimento a sus bebés.



## La Hora de Dormir

La mejor forma de programar la hora de dormir es establecer un horario regular. Establezca una rutina diaria para ir a dormir, como por ejemplo, hacer que se cepillen los dientes, ponerse el pijama, leerles un cuento o cantarles una canción y hacer que se duerman a la misma hora todas las noches. Este puede ser un momento para compartir con los niños recuerdos positivos, historias, o canciones de su cultura.

## Ser Padres en un Nuevo País: Resumen



## Ser Padres en un Nuevo País: Resumen





## Referencias (28-30)

Página 2:

Para un resumen acerca de la edad de asistencia obligatoria a la escuela, ver: [http://inces.ed.gov/programs/digest/d05/tables/dt05\\_147.asp?referer=list](http://inces.ed.gov/programs/digest/d05/tables/dt05_147.asp?referer=list)

Página 3:

Para la presentación “Healthy Eating, Healthy Living” (“Comida sana, vida sana”), elaborada por el U.S. Committee for Refugees and Immigrants, ver: <https://refugees.org/wp-content/uploads/2015/12/Healthy-Eating-Flip-Chart.pdf>

Para “Healthy Children, Healthy Choices” (“Niños sanos, opciones saludables”) elaborado por los *Centers for Disease Control and Prevention* (Centros para Control y Prevención de Enfermedades), ver: [http://www.cdc.gov/nccdphp/dnpa/nutrition/nutrition\\_for\\_everyone/](http://www.cdc.gov/nccdphp/dnpa/nutrition/nutrition_for_everyone/)

Para la pirámide alimentaria del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, ver: <https://www.cnpp.usda.gov/FGP>

Página 4:

Para “Crossing the Street” (Cruzar la calle), de la Universidad de Pittsburg, ver: <http://www.oed.pitt.edu/Files/PDF/Parenting/CrossingTheStreet.pdf>

Página 5:

Para “Road Wise: A Complete Traffic Safety Program Toolkit” (“Vías seguras: Programa Completo de Seguridad del Tráfico”), incluido “Leaving Children Unattended in Cars” (“Cuando se dejan solos a los niños en los automóviles”) y otros temas, de Texas Cooperative Extension, ver: [http://fcs.tamu.edu/safety/passenger\\_safety/toolkit/youth\\_traffic\\_safety.php](http://fcs.tamu.edu/safety/passenger_safety/toolkit/youth_traffic_safety.php)

Página 6: Para un “Summary of Vehicle Occupant Protection Laws” (“Resumen de las leyes de protección de ocupantes de vehículos”) por estados, ver: <https://www.nhtsa.gov/sites/nhtsa.dot.gov/files/812129-summaryvehicleoccupantprotection-motorcyclelaws.pdf>

Para las leyes estatales sobre restricciones en cuanto a niños, ver: <https://www.iihs.org/iihs/topics/laws/safetybeltuse>

Para requisitos estatales sobre asientos elevados, ver: <https://saferide4kids.com/car-seat-laws-by-state/>

Para materiales NHTSA en español sobre seguridad de niños en automóviles, ver: <https://www.nhtsa.gov/search?keywords=spanish>

Página 8:

Para recursos sobre supervisión y cuidado de niños (baby-sitting), ver: [https://www.redcross.org/content/dam/redcross/atg/PHSS\\_UX\\_Content/Babysitters-Training-Handbook.pdf](https://www.redcross.org/content/dam/redcross/atg/PHSS_UX_Content/Babysitters-Training-Handbook.pdf)

Para “Preparing Children to Stay alone” (“Preparar a los niños para quedarse solos en casa”), del IL Department of Children and Family Services, ver: <https://www2.illinois.gov/dcf/safekids/safety/Pages/Preparing-Your-Children-to-Stay-Home-Alone.aspx>

Página 9:

El sitio Web de “Parents. The Anti-Drug” (“Los padres. La anti-droga”) contiene información en español, chino, Filipino, coreano y vietnamés.  
<http://www.theantidrug.com/>

Página 10

Para recursos e investigaciones sobre prácticas de dependencia transcultural positiva, ver: [www.attachmentcrosscultures.org](http://www.attachmentcrosscultures.org)

Página 11:

Para información sobre las personas que tienen obligación de reportar, ver: [http://www.childwelfare.gov/systemwide/laws\\_policies/statutes/manda.cfm](http://www.childwelfare.gov/systemwide/laws_policies/statutes/manda.cfm)

Para “Disciplina positiva”, del Servicio de Extensión de la Universidad de Minnesota, disponible en inglés, hmong, somalí o español (seleccione el idioma apropiado, luego señale “See a PDF of this publication”) <https://extension.umn.edu/encouraging-respectful-behavior/positive-discipline-guide-parents>

Página 15

Para una descripción del proyecto “New Americans and Child Protection” (“Protección a niños y a los nuevos americanos”) en San Luis, MO, ver: <https://brycs.org/promising/0035/>

Para “A Family’s Guide to the Child Welfare System” (“Guía de la familia para el Sistema de Bienestar Infantil”), elaborado por la Child Welfare League of America, ver: [https://gucchd.georgetown.edu/products/AFamilysGuide\\_English.pdf](https://gucchd.georgetown.edu/products/AFamilysGuide_English.pdf)

Página 19:

Para materiales en español sobre “Comunicación efectiva padres-maestros”, del Center For Effective Parenting, ver: <https://www.ag.ndsu.edu/pen/new-parent-resource-available-in-english-and-spanish>

Página 20:

Para materiales en español sobre “Los deberes escolares: Cómo motivar a su niño”, elaborado por el Center for Effective Parenting, ver: <https://www.ag.ndsu.edu/pen/new-parent-resource-available-in-english-and-spanish>

Para recomendaciones sobre Internet y el uso de medios con los niños, ver la página de la American Academy of Pediatrics: <https://services.aap.org/en/search/?context=all&k=media%20use>

Para “A Parent’s Guide to Internet Safety” (“Guía para padres sobre la seguridad en Internet”), del FBI, ver: <https://www2.fbi.gov/publications/pguide/pguidee.htm>

Para las publicaciones de la Federal Trade Commission sobre “Social Networking Sites: A Parent’s Guide”: <https://www.consumer.ftc.gov/features/feature-0002-parents>

Para recursos en inglés y en español sobre seguridad en Internet, desarrollados por el North East Independent School District en San Antonio, Texas, ver: <https://www.neisd.net/site/Default.aspx?PageType=6&SiteID=4&SearchString=internet%20safety>

Página 24:

Para información sobre “amamantar” y “extraer la leche”, en inglés, Hmong y español, de los hospitales y clínicas para niños, de Minnesota, ver: <https://www.childrensmn.org/search/?q=breastfeeding+and+pumping&site=>

Para “Amamantar” y otros recursos en Somalí, del Departamento de Salud de Minnesota, ver: <http://mn.gov/mdh/search/?query=breastfeeding+somali>

Para recursos sobre "amamantar", en chino, inglés, ruso y español, ver: <http://www.lli.org/>

Para recursos sobre "amamantar", en vietnamés e inglés, ver: <https://nature.berkeley.edu/departments/nut/extension/vietnamese.html>

Para “Amamantar a su bebé” en árabe, de la UNICEF, ver: [http://www.babyfriendly.org.uk/pdfs/arabic/bfyb\\_arabic2.pdf](http://www.babyfriendly.org.uk/pdfs/arabic/bfyb_arabic2.pdf)

-

## Recursos de BRYCS

Herramientas de BRYCS:

- Atención infantil <https://brycs.org/clearinghouse/1787/>
- Bienestar infantil <https://brycs.org/clearinghouse/1775/>
- Ser padres <https://brycs.org/clearinghouse/1597/>
- Desarrollo positivo de jóvenes <https://brycs.org/clearinghouse/1715/>

-  
Artículos importantes y listas de recursos destacados (organizados por tema) <http://www.brycs.org/>

Prácticas prometedoras para Programas de Servicio a Refugiados <https://brycs.org/promising-practices/>

Entrevistas con padres de familia refugiados: <https://brycs.org/publication/brycs-parenting-interviews/>



Bridging Refugee Youth & Children's Services

## Agradecimientos

La idea de este folleto surgió durante una visita al sitio de BRYCS en Denver, Colorado en 2005, con un agradecimiento especial a Scott Robbins de Mercy Housing. El siguiente personal y consultores de BRYCS merecen crédito por la creación de este folleto:

- Lyn Morland, MSW, MA, BRYCS Director, desarrolló y nutrió esta idea, proporcionó escritura (Introducción/Agradecimientos), edición final y coordinación general.
- Susan Schmidt, MSW, investigó y escribió el texto, y proporcionó coordinación de proyectos.
- Laura Gardner, MSW, BRYCS Coordinadora de Asistencia Técnica, proporcionó información sustancial, edición y coordinación administrativa.
- Carol Kimball hábilmente produjo el arte, diseño, y la coordinación de impresión de este folleto.
- Jan Goudreau y Cheryl McAfee de Information Crossroads aportaron experiencia en tecnología de la información sobre la impresión y el sitio web de BRYCS.

BRYCS agradece a Sue Benjamin, de la Oficina de Restablecimiento de Refugiados, por su aliento y apoyo en este proyecto.

BRYCS agradece la valiosa aportación de numerosos críticos a lo largo del desarrollo de este folleto, incluyendo: Gus Avenido, Departamento de Servicios Humanos de Minnesota; Dawn Blankenship, EE.UU. Comité para los Refugiados y los Inmigrantes; Jane Bloom, Comisión Católica Internacional de Migración; Pam Bloom, Servicio Luterano de Inmigración y Refugiados; Marta Brenden, Oficina de Restablecimiento de Refugiados; Alan Dettlaff, Universidad de Illinois en Chicago; Ilze Earner, Escuela Universitaria Hunter de Trabajo Social; Dyane Garvey, Hmong Instituto Americano para el Aprendizaje; Kate Hilton-Hayward, Consultor; Jane Kim, Comité Internacional de Rescate; Colleen Mahar-Piersma, Centro de Lingüística Aplicada; Ralph McQuarter, División de Seguridad Infantil y Permanencia Departamento de Servicios Humanos de Minnesota; Bauz Nengchu, Ombudsman de Minnesota para Familias de Asia y el Pacífico; Jeanne Nizigiyimana, Servicios Comunitarios de Caridades Católicas, Phoenix, AZ; Danya Pastuszek, Comité Internacional de Rescate; Scott Robbins, Mercy Housing; Peter Salnikowski, Organización Internacional para Migración/Tailandia; Pindie Stephens, Organización Internacional para Migración/Kenya; John Tuskan, Oficina de Restablecimiento de Refugiados y Administración de Servicios de Abuso de Sustancias y Salud Mental; Sonia Velazquez, Asociación Humanitaria Americana; Esther Wattenberg, Escuela de Trabajo Social de la Universidad de Minnesota; Millicent Williams, Liga del Bienestar del Niño de América; Cecilia Wilson, Departamento de Justicia del Condado de Boulder.

Por último, pero no menos importante, BRYCS reconoce a padres refugiados e inmigrantes por sus valientes viajes, los muchos dones que traen, y su compromiso con el extraordinario desafío de criar a los niños en un nuevo país; tenemos mucho que aprender los unos de los otros.

© 2007 United States Conference of Catholic Bishops, Washington, D.C., 20017.